

## תפלת מנחה לשבת

## SABBATH AFTERNOON PRAYERS

אֲשֶׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ, עוֹד יִתְלַלְוּךָ סֵלָה:  
אֲשֶׁרֵי הָעָם שֶׁכָּכָה לֹא,  
אֲשֶׁרֵי הָעָם שֵׁנִי אֱלֹהֵיו:

Happy are they that dwell in Thy house,  
they are ever praising Thee.  
Happy is the people who thus know Him;  
Happy is the people whose God is Adonai.  
(Psalm 145)

תְּהַלֵּלָה לְדָוִד,  
אֲרוּמְמֶךָ אֱלֹהֵי הַמְּלִכָה,  
וְאֶבְרַכְּךָ שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד:  
בְּכָל יוֹם אֶבְרַכְּךָ,  
וְאֶתְהַלֵּלָה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד:  
גָּדוֹל יְיָ וּמְהֻלָּל מְאֹד,  
וְלֹגְדָתָנוּ אֵין חֶקְרָה:  
דָּוִד לְדָוִד יִשְׁבַּח מִעֲשֵׂיךָ,  
וְגִבּוֹרֵתֶיךָ יִגְדֹּדוּ:  
הַדָּר כְּבוֹד הַדָּרָה,  
וְדַבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה:  
וְעִזּוֹז נִזְרָאוֹתֶיךָ יֹאמְרוּ,  
וְגִדְלוֹתֶיךָ אֶסְפְּרֶנָּה:  
זְכָר רַב טוֹבָה יִבְיָעוּ,  
וְצִדְקָתֶיךָ יִרְגְּמוּ:  
חֲנוּן וְרַחוּם יְיָ,  
אֶרְךָ אַפִּים וְגִדְל חֶסֶד:  
טוֹב יְיָ לְכֹל,  
וְרַחֲמָיו עַל כָּל מַעֲשָׂיו:  
יִדְוֶךָ יְיָ כָּל מַעֲשֵׂיךָ,  
וְחִסְדֶיךָ יִבְרַכּוּכָה:  
כְּבוֹד מַלְכוּתֶךָ יֹאמְרוּ,

I will extol thee, My God, O King;  
and I will bless Thy Name for ever and ever.  
Every day will I bless Thee;  
and I will praise Thy Name for ever and ever.  
Great is the Lord, and greatly to be praised;  
and His greatness is unsearchable.  
One generation shall praise Thy works to another  
and shall declare Thy mighty acts.  
I will speak of the glorious honour of Thy majesty,  
and of Thy wondrous works.  
And men shall speak of the might of Thy terrible acts;  
and I will declare Thy greatness.  
They shall abundantly utter the memory of Thy great  
goodness,  
and shall sing of Thy righteousness.  
The Lord is gracious and full of compassion;  
slow to anger, and of great mercy.  
The Lord is good to all:  
and His tender mercies are over all His works.  
All Thy works shall praise Thee, O Lord;  
and Thy saints shall bless Thee.  
They shall speak of the glory of Thy kingdom,  
and talk of Thy power.  
To make known to the sons of men His mighty acts,  
and the glorious majesty of His kingdom.

וּגְבוּרַתְךָ יִדְבָּרוּ:  
לְהוֹדִיעַ לְבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרָתוֹ.  
וּכְבוֹד הַדָּר מִלְכוּתוֹ:  
מִלְכוּתְךָ, מִלְכוּת כָּל עוֹלָמִים.  
וּמִמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל דּוֹר וָדָר:  
סוֹמֵךְ יי לְכָל הַנִּפְלִיִּים.  
וְזוֹקֵף לְכָל הַכַּפּוּפִּים:  
עֵינֵי כָל אֱלֹיִךְ יִשְׁבְּרוּ.  
וְאַתָּה נוֹתֵן לָהֶם אֶת אֲכָלָם בְּעֵתוֹ:  
פּוֹתַח אֶת יָדְךָ,  
וּמִשְׁבִּיעַ לְכָל חַי רְצוֹן:  
צַדִּיק יי בְּכָל דְּרָכָיו.  
וְחַסִּיד בְּכָל מַעֲשָׂיו:  
קָרוֹב יי לְכָל קְרָאָיו.  
לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאֵהוּ בְּאַמֶּת:  
רְצוֹן יִרְאִיו יַעֲשֶׂה.  
וְאֵת שׁוֹעֲתָם יִשְׁמַע וְיִוְשִׁיעֵם:  
שׁוֹמֵר יי אֶת כָּל אֲהַבָּיו.  
וְאֵת כָּל הַרְשָׁעִים יִשְׁמִיד:  
תִּהְלֹת יי יִדְבָּר פִּי.  
וַיְבָרֶךְ כָּל בָּשָׂר שֵׁם קָדְשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:  
וְאַנְחֵנוּ נִבְרַךְ יְיָ מִעַתָּה וְעַד עוֹלָם, הַלְלוּיָהּ:

Thy kingdom is an everlasting kingdom,  
and Thy dominion endureth throughout all generations.  
The Lord upholdeth all that fall,  
and raiseth up all those that be bowed down.  
The eyes of all wait upon Thee,  
and Thou givest them their meat in due season.  
Thou openest Thine hand,  
and satisfiest the desire of every living thing.  
The Lord is righteous in all His ways,  
and holy in ail His works.  
The Lord is nigh unto all them that call upon Him,  
to all who call upon Him in truth.  
He will fulfil the desire of them that fear Him:  
He also will hear their cry, and will save them  
The Lord preserveth all them that love Him:  
but all the wicked will He destroy.  
My mouth shall speak the praise of the Lord:  
and let all flesh bless His holy name for ever and ever.  
And we will bless the Lord,  
from this time and forever.  
Praise ye the Lord.

-----

“A redeemer shall come to Zion and to them that turn from transgression, saith the Lord. And as for Me, this la My covenant with them, saith the Lord: My spirit that is upon thee, and My words which I have put in thy mouth, shall not

depart out of thy mouth, nor out of the mouth of thy children, nor out of the mouth of thy children's children, saith the Lord, from henceforth and for ever.” (Isa. 59: 20, 21.)

וּבֹא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל וְלִשְׁבֵי פֶשַׁע בְּיַעֲקֹב. נְאֻם יְיָ: וְאֲנִי זֹאת בְּרִיתִי אִתְּם  
אָמַר יְיָ, רוּחִי אֲשֶׁר עָלֶיךָ, וּדְבָרֵי אֲשֶׁר־שָׁמַתִּי בְּפִיךָ, לֹא יִמוּשׁוּ  
מִפִּיךָ וּמִפִּי זֶרַע וְזֶרַעךָ, אָמַר יְיָ מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם.

Blessed be our God, who hath created us for His glory, and hath separated us from those who go astray, and hath given us the Torah of truths and hath planted everlasting life in our midst. May He open our hearts unto His Torah, and place within our hearts the love and fear of Him, that we may do His will and serve Him with a perfect heart, that we may not labor in vain, nor bring forth in confusion.

בְּרוּךְ הוּא אֱלֹהֵינוּ שֶׁבְרָאֵנוּ לְכְבוֹדוֹ, וְהִבְדִּילָנוּ מִן הַתּוֹעִים. וְנִתֵּן  
לָנוּ תוֹרַת אֱמֶת, וְחַיֵּי עוֹלָם נִטַּע בְּתוֹכֵנוּ, הוּא יִפְתַּח לִבֵּנוּ בְּתוֹרָתוֹ,  
וְיִשִּׁים בְּלִבֵּנוּ אֱהָבָתוֹ וַיְרָאתוֹ, לַעֲשׂוֹת רְצוֹנוֹ וּלְעִבְדוֹ בְּלִבְבֵי שָׁלוֹם,  
לֹא נִינֵעַ לְרִיק וְלֹא נִלְדֵי לְבִהָלָה.

Blessed is the man that trusteth in the Lord;  
the Lord shall be his trust. (Jer. 17:7.)

וּבִכֵּן יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁנִּשְׁמָר חֻקֶיךָ  
בְּעוֹלָם הַזֶּה, וְנִזְכָּר וְנִחַיָּה וְנִרְאָה, וְנִירָשׁ טוֹבָה וּבְרָכָה, לְשָׁנֵי יָמוֹת  
הַמְּשִׁיחַ וְלַחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא. לְמַעַן יִזְמְרֶךָ כְּבוֹד וְלֹא יִדָּם, יְיָ אֱלֹהֵי  
לְעוֹלָם אֲוֵדָה: בְּרוּךְ הַגִּבּוֹר אֲשֶׁר יִבְטַח בֵּינִי; וְהִנֵּה יְיָ מִבְּטַחוֹ.  
בְּטַחוֹ בֵּי עַדֵי עַד, כִּי בָיָה יְיָ, צוּר עוֹלָמִים. וְיִבְטַחוּ בְּךָ יוֹדְעֵי  
שִׁמְךָ, כִּי לֹא עֲזַבְתָּ דְרָשֶׁיךָ יְיָ. יְיָ חַפֵּץ לְמַעַן צְדָקָה, יַגְדִּיל תוֹרָה  
וַיֵּאדָר:

Trust ye in the Lord for ever, for in Yah the Lord is an  
everlasting Rock. (Isa. 26:4.)

They that know Thy Name will put their trust in Thee; for  
Thou hast not forsaken them that seek Thee, O Lord. (Ps.  
9:11.)

It hath pleased the Lord, for His righteousness' sake, to  
magnify the Torah  
and to make it honorable. (Isa. 42:21.)

And as for me, may my prayer unto thee, O Lord, be in an  
acceptable time. O God, in the abundance of Thy  
lovingkindness, answer me in the truth of Thy salvation.

קריאה מתוך פרשת השבוע הבא.

(Reading from Scripture.)

עמידה Amidah

אֲדַנְיָ, שִׁפְתַי תִּפְתָּח,  
וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

O Lord, open Thou my lips  
and my mouth shall declare Thy praise.

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק  
וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֲלִיוֹן, גּוֹמֵל חַסְדִּים  
טוֹבִים, וְקוֹנֵה הַכֹּל. וְזוֹכֵר חַסְדֵי אֲבוֹת, וּמְבִיא גּוֹאֵל לְבְנֵי בְנֵיהֶם  
לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה. מְלֻדָּה, עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן. בְּרוּךְ אַתָּה יי, מַגֵּן  
אַבְרָהָם:

We, a link in the chain of the generations of those who have  
ever been aware of Thy protection and of Thy love, praise  
Thee, O Lord, our God, and God of our fathers, God of  
Abraham, God of Isaac, and God of Jacob - God Who is great,  
mighty and awe-inspiring.

Grateful for Thy kindness in the past, we hope for the  
redemption that is to come. Praised be Thou, O Lord, Shield  
of Abraham.

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדַנְיָ.  
מִחַיֵּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ.  
(מְשִׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם):

Our dependence upon Thee, O Almighty, makes us aware of  
Thy mighty acts. In nature, both living and inanimate, Thou  
dost manifest Thy power. Healing the sick, supporting the  
stumbling, and encouraging those that are bowed down, Thou  
wilt not abandon us to the grave. Thou art with us in death as  
in life.

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחַסֵּד,  
מִחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים.  
סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם אַמּוּנָתוֹ לְיִשְׂרָאֵל  
עַדְפָּר.

Praised be Thou, O Lord, Who quickenest the dead.

מִי כְמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי רוֹמֵם לָךְ.  
מְלֻדָּה מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמְצַמִּיחַ יְשׁוּעָה.

(Thou art holy, and Thy Name is holy; and they who strive  
for holiness are praising Thee every day. Praised be Thou, O  
Lord, the holy God.)

וְנִאֲמָן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים:  
בְּרוּךְ אַתָּה יי, מִחַיֵּה הַמֵּתִים:

אַתָּה קְדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קְדוֹשׁ וּקְדוּשֵׁים בְּכָל-יּוֹם יִתְלַלְלוּךָ סְלָה. בְּרוּךְ  
אַתָּה יי הָאֵל הַקְּדוֹשׁ:

Even as the heavenly hosts on high proclaim Thy holiness, so  
would we, the dwellers on earth, guided by the teachings

נִקְרָא אֶת-שִׁמְךָ בְּעוֹלָם  
כְּשֵׁם שְׁמֵקַדְיָשִׁים אוֹתוֹ בְּשָׁמַי מְרוֹם

כְּכַתּוּב עַל יַד נְבִיאֶיךָ וְקָלָא זֶה אֶל-זֶה וְאָמַר  
 קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ יְהוָה צְבָאוֹת מְלֵא כָּל-הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:  
 לְעַמְתְּם בְּרוּךְ יֹאמְרוּ.  
 בְּרוּךְ כְּבוֹד-יְהוָה מִמְקוֹמוֹ:  
 וּבְדַבְרֵי קְדְשֶׁךָ כְּתוּב לֵאמֹר.  
 יִמְלֹךְ יְהוָה לְעוֹלָם  
 אֱלֹהֵינוּ צִיּוֹן  
 לְדוֹר וָדוֹר תִּלְלוּנָהּ:  
 לְדוֹר וָדוֹר נִגְיֵד גְּדֻלָּתְךָ.  
 וְלִנְצַח נִצְחִים קְדְשְׁתֶּךָ נִקְדִּישׁ.  
 וְשִׁבְחֶךָ אֱלֹהֵינוּ . מִפִּינוּ לֹא יִמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד.  
 כִּי אֵל מְלֹךְ גְּדוֹל וְקְדוֹשׁ אַתָּה.  
 בְּרוּךְ אַתָּה יי הָאֵל הַקְּדוֹשׁ:

אַתָּה אֶחָד וְשִׁמְךָ אֶחָד, וְמִי כְעַמְּךָ כִּישְׂרָאֵל גּוֹי אֶחָד בְּאָרֶץ:  
 תִּפְאָרֶת גְּדֻלָּתְךָ, וְעֲטָרֶת יְשׁוּעָה, יוֹם מְנוּחָה וְקִדְשָׁה לְעַמְּךָ נְתַתָּ:  
 אֲבָרְכֶם יְגַל.

יִצְחָק וְרַגְוֹ  
 יַעֲקֹב וּבְנָיו יְנוּחוּ בוֹ:  
 מְנוּחַת אֶהְבֶּה וְנִדְבָה, מְנוּחַת אֱמֶת וְאַמוּנָה.  
 מְנוּחַת שְׁלוֹם, הַשְׁקֵט וְבִטְחָ.  
 מְנוּחָה שְׁלֵמָה שְׁאַתָּה רוֹצֵה בָּהּ:  
 וְכִירוֹ בְּנֵיךָ וַיִּדְעוּ, כִּי מֵאַתָּה הִיא מְנוּחָתָם,  
 וְעַל מְנוּחָתָם יִקְדִּישׁוּ אֶת שִׁמְךָ:  
 אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.

of Israel's prophets, sanctify Thy Name, saying:

“Holy, holy, holy is Adonai Tseva-oth,  
 the fulness of the whole earth is His glory.”

“Blessed be the glory of the Lord  
 from His place.”

“The Lord shall reign for ever, even thy God, O Zion, unto all  
 generations.  
 Praise ye the Lord!”

As, from generation to generation, we declare Thy holiness,  
 and the praise of Thee never ceases from our lips, so mayest  
 Thou rule over us in holiness and sanctify our lives in the  
 service of Thee.

Praised be Thou, O Lord, the holy God.

Thou art One and Thy Name is One;  
 and who is like Thy people Israel, a nation unique on the  
 earth?

Glory of elevation, and crown of salvation is the day of holy  
 rest Thou hast given unto Thy people.

Abraham was glad,

Isaac rejoiced,

Jacob and his sons rested thereon.

It is a day of rest granted in generous love, a rest born of true  
 faith, a rest in peace and tranquility, in quietude and safety, a  
 perfect rest wherein Thou delightest. May Thy children  
 perceive and know that this their rest is from Thee, and by

רְצֵה נָא בְּמִנוּחַתָּנוּ.  
קְדֹשְׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ.  
וְחַן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ.  
שְׂבַעֲנוּ מִטוֹבֶךָ.  
וְשִׁמְחֵנוּ בִישׁוּעָתֶךָ.  
וְטַהַר לִבֵּנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאֵמֶת.  
וְהִנְחֵילָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרַצוֹן שְׁבֵת קֶדְשְׁךָ.  
וְיַגְדֵּנוּ בְּהַ יִשְׂרָאֵל מִקְדְּשֵׁי שְׁמֶךָ.  
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדְּשׁ הַשְּׁבֵת:

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעֶמְךָ יִשְׂרָאֵל וּבְתַפְלָתָם.  
וְהַשֵּׁב אֶת־הָעֲבוּדָה לְדָבִיר בֵּיתֶךָ.  
וְשִׁירֵי יִשְׂרָאֵל וְתַפְלָתָם בְּאַהֲבָה תִקַּבֵּל בְּרַצוֹן וְתִהְיֶה לְרַצוֹן תָּמִיד  
עֲבוּדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ:

("בר"ח ובחווה"מ אומרים כאן "יעלה ויבא")

וְתִחְזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבֶךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים.  
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְחֲזִיר שְׂכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ  
שְׂאֵתָה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד:  
צוּר חַיֵּינוּ. מִגֵּן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר.  
נוֹדָה לָךְ  
וְנִסְפָּר תְּהִלָּתֶךָ  
עַל חַיֵּינוּ הַמְסוּרִים בְּיָדֶךָ  
וְעַל נְשִׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ  
וְעַל נְפְשֵׁיךָ שְׂבָכ־יּוֹם עִמָּנוּ

their rest may they sanctify Thy Name.

(See the interpretive version of this prayer on page 17.)

Our God, and God of our fathers,  
accept, we beseech Thee, our day of rest.  
Sanctify us with Thy commandments,  
and grant us our portion in Thy Torah.  
Satisfy us with Thy goodness,  
and gladden us with Thy salvation.  
Purify our hearts so that we may worship Thee in truth.

Cause us, O Lord our God, in Thy love and graciousness, to  
inherit Thy holy sabbath; and grant that Israel who sanctify  
Thy Name may have rest thereon.

Praised be Thou, O Lord,  
Who sanctifiest the sabbath.

Have pleasure, O Lord, in Thy people Israel and in their  
worship - now, and in a world redeemed by Thee and wholly  
dedicated to Thy service. Then will Zion be a house of prayer  
for all peoples, and Thy Kingdom will be established on earth.

Praised be Thou, O Lord,  
Who restorest Thy divine Presence  
unto Zion.

We gratefully acknowledge that Thou art the Rock of our  
lives, and the Shield of our salvation in every generation.

Our lives are in Thy hands, and we exist on the strength of

ועל נפלאותיך וטובותיך שבכל-עת  
עָרַב וּבָקֵר וְצָהָרִים.  
הטוב כִּי-לא כלו רחמיך  
והמרחם כִּי-לא תמוו חסדיך  
מעולם קוינו לך:

(בחנוכה - "על הניסים".)

ועל כָּל־מַעֲשֵׂי יְהוָה וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא שְׁמֶךָ מִלְּכַנּוֹת תָּמִיד לְעוֹלָם  
וְעַד. וְכָל חַיִּים יוֹדֶיךָ סְלָה וַיְהִלְלוּ אֶת-שְׁמֶךָ בְּאַמֶּת, הָאֵל  
יְשׁוּעָתָנוּ וְעִזְרָתָנוּ סְלָה.  
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַטּוֹב שְׁמֶךָ וְלֵךְ נָא לְהוֹדוֹת:

שְׁלוֹם רַב עַל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ תָּשִׂים לְעוֹלָם.  
כִּי אַתָּה הוּא מְלִיךְ אֲדוֹן לְכָל הַשְּׁלוֹם  
וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל  
בְּכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה בְּשָׁלוֹמְךָ.  
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם:

(תפלה בלחש)

אֱלֹהֵי,  
נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי מִרְעַ  
וּשְׁפָתַי מִדְּבַר מְרָמָה  
וְלִמְקַלְלֵי. נַפְשִׁי תִדּוּם  
וְנַפְשִׁי כְּעָפָר לְכָל תְּהִיָּה.

Thy wondrous providence.

Thou art all-good, and Thy mercies never fail. Forever do we put our trust in Thee.

Praised be Thou, O Lord,  
Whose Name is All-good,  
and unto whom it is fitting to give thanks.

Grant abundant peace unto Thy people Israel for ever; for Thou art the sovereign Lord of all peace.

May it be good in Thy sight to bless Thy people Israel at all times and in every hour with Thy peace.

Praised be Thou, O Lord, Who blessest Thy people Israel with peace.

(Silent Prayer)

My God,

Keep my tongue from evil,  
and my lips from speaking guile.

To those who curse me, let my soul be silent,  
my soul shall be as dust to all.

פִּתַח לִבִּי בְּתוֹרַתְךָ  
וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נַפְשִׁי.

Open my heart to Thy Torah,  
let my soul hasten to do Thy commandments.

יְהִי לְרִצּוֹן אֲמָרֵי פִּי  
וְהַגִּיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ.  
יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי:

May the words of my mouth  
and the meditation of my heart  
be acceptable before Thee,  
O Lord, my Rock and my Redeemer.

-----

### Kaddish Shalem

וַיִּתְגַּדַּל וַיִּתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא בְּעָלְמָא דִּי-בְרָא כְרַעוּתָהּ. וַיִּמְלִיךְ  
מַלְכוּתָהּ. בְּחַיִּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן. וּבְחַיֵּי דִי-כָּל-בֵּית יִשְׂרָאֵל. בְּעַנְלָא  
וּבְזַמַּן קָרִיב. וְאֲמַרוּ אָמֵן:

May God's great Name be magnified and sanctified in the  
world which He hath created according to His will.

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא:  
יְתְבָרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרַמֵּם וַיִּתְנַשֵּׂא וַיִּתְהַדָּר

May He establish His Kingdom during your life and during  
your days, and during the life of the whole House of Israel,  
speedily and soon. And say ye, Amen.

וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלָּל שְׁמֵהּ דִּי-קְדֻשָּׁא. בְּרִיךְ הוּא. לְעָלְמָא מִן-כָּל-  
בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא תְּשַׁבְּחָתָא וְנַחֲמָתָא דִּי-אֲמִירָן בְּעָלְמָא. וְאֲמַרוּ

May His great Name be blessed for ever!

אָמֵן:

תְּתַקַּבֵּל צְלוֹתְהוֹן וּבְעוֹתְהוֹן דִּי-כָּל-יִשְׂרָאֵל קֳדָם אָבוּהוֹן דִּי  
בְּשַׁמַּיָּא. וְאֲמַרוּ אָמֵן:

Yea, blessed, praised, glorified, exalted, extolled, honored,  
magnified and lauded be the Name of the Holy One, praised  
be He, though He transcendeth all the blessings, hymns and  
praises which can be uttered in the world, And say ye, Amen.

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן-שַׁמַּיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל. וְאֲמַרוּ  
אָמֵן:

May the prayers and supplications of all Israel be acceptable  
to their Father Who is in heaven. And say ye, Amen.

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל.  
וְאֲמַרוּ אָמֵן:

May God's abundant peace and life be granted unto us and  
unto all Israel. And say ye, Amen.



עֲלֵינוּ לְשַׁבַּח לְאֲדוֹן הַכֹּל  
 לְתַת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית.  
 שָׁבַח־בָּנוּ לְיַחַד אֶת־שְׁמוֹ וְקִרְבָּנוּ לְעִבּוֹדָתוֹ.  
 וְאַנְחָנוּ כּוֹרְעִים וּמְשַׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים  
 לְפָנָיו מִלֶּדֶת מַלְכֵי הַמַּלְכִּים, הַקְּרוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.  
 שֶׁהוּא נוֹטֵה שְׁמַיִם וְיוֹסֵד אֶרֶץ  
 וּמוֹשֵׁב יְקָרוֹ בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל  
 וְשׁוֹכֵנֵת עִזּוֹ בְּגִבְהַי מְרוֹמִים:  
 הוּא אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד.  
 אִמָּת מִלְּפָנָיו, אָפֶס זֹלָתוֹ.  
 כִּפְתוּב בְּתוֹרָתוֹ.  
 וְיִרְדֶּתָּ הַיּוֹם וְהִשְׁבַּתְּ אֶל־לְבָבְךָ,  
 כִּי יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים  
 בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד:  
 עַל־כֵּן נִקְוָה לָּךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
 לְרֹאוֹת מְהֵרָה בְּתַפְאֲרַת עֲזֶךָ,  
 לְהַעֲבִיר גְּלוּלִים מִן־הָאָרֶץ  
 וְהָאֱלִילִים כְּרוֹת וּפְרִתוֹן,  
 לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שְׁדֵי  
 וְכָל־בְּנֵי בָשָׂר יִקְרְאוּ בְּשִׁמְךָ,  
 לְהַפְנוֹת אֱלִיךָ כָּל־רְשָׁעֵי אֶרֶץ:  
 וְכִירוּ וְיִרְעוּ כָּל־יוֹשְׁבֵי תְּבֵל  
 כִּי לָּךְ תִּכְרַע כָּל־בְּרִיךְ תִּשְׁבַּע כָּל־לְשׁוֹן:

May He Who createth the harmony of the spheres create peace for us and for all Israel. And say ye, Amen.

It is our duty to praise the Lord of all, to ascribe greatness unto Him Who formed the world in the beginning.

For He hath chosen us to proclaim the Unity of His Name, and He hath brought us near unto His service.

That is why we bend the knee and offer worship and thanks before the Supreme King of Kings, the Holy One, praised be He.

We recognize in all nature His creative work; and we know that He alone is God. There is none else.

The truths and the insights which God hath vouchsafed unto Israel will, one day, become the possession of all the children of man. We hope for the speedy coming of that day, for the abolition of idolatry, for the cessation of evil, and for the perfection of the world under the Kingdom of the Almighty.

Then all the inhabitants of the world will perceive and know, O God, that unto Thee every knee must bend, every tongue must swear fealty. Before Thee, O Lord, our God, they will bow and prostrate themselves. Unto Thy glorious Name they will give honor. They will accept the yoke of Thy Kingdom, Yea, Thou wilt reign over them speedily, and for ever and ever.

For the Kingdom is Thine; and unto all eternity Thou wilt

לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִכְרַעוּ וַיְפֹלּוּ  
וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יִקָּר יִתְנֶנּוּ.  
וַיִּקְבְּלוּ כָּלֶם עֲלֵיהֶם אֶת עוֹל מַלְכוּתְךָ,  
וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם מִהַרְהָ לְעוֹלָם וָעֶד:  
כִּי הַמְּלָכוֹת שֶׁלְּךָ הֵיא וּלְעוֹלָמֵי עַד תִּמְלֹךְ בְּכָבוֹד, כְּפִתּוּב  
בְּתוֹרַתְךָ: יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד:  
וַנֵּאמֶר: וְהָיָה יְיָ לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ, בַּיּוֹם תִּהְיֶה יְיָ אֶחָד  
וְשִׁמוֹ אֶחָד:  
(קְרִישׁ יְתוּם)

reign in glory, as it is said: The Lord shall reign for ever and ever. And the Lord shall be King over all the earth; on that day shall the Lord be One, and His Name One.

Interpretive Version of *Attah Ehad* (page 8).

The weekly sabbath is the welcome reminder of the day which will be “wholly sabbath and rest in the life of the world to come,” when “the Lord shall be One, and His Name One.”

Then Thou, O Lord, wilt be One, and Thy Name will be One; and Thy people Israel, unique on earth even as Thou art unique, will welcome all Thy children to the observance of a true and universal sabbath. Then will our rest be perfect, our peace secure, and our love freely bestowed. This is the heritage in which Abraham rejoiced, Issac was glad, and Jacob and his sons found comfort and rest. This is the heritage in which we glory, and the hope we cherish for all mankind.

Grant, O Lord, that hope and that vision unto all Thy children.

Amen.

אחריה דבר POSTSCRIPT

חוברת הפלות זו נועדה בראש ובראשונה לחוגם של תלמודי בית המדרש לרבנים בסינסינאטי המתאספים מדי שבת בשבתו ללימוד מקורות היהדות - מחוץ למסגרת הרשמית של תכנית המוסד, ז.א. ללימוד התורה "לשמה". כדאי איפוא להתחיל אסיפות שבת אלו בתפלת "מנחה לשבת", ולשם כך חוברת זו.

החפלה נאמרה כולה בלשון הקדש וב"נוסח המסורתי. השמטנו רק את החזרות (למשל, רק אמירה אחת של ה"עמידה", ו"קדושה" רק בתוך ה"עמידה" ולא ב"ובא לציון גואל" ואת הבקשה לחידוש עבודת הקרבנות (אבל לא וותרנו על מקומה של ציון כסמל התקווה המשיחית); והעדפנו את הצורה החיובית על הצורה השלילית להביע את רעיון ה"בחירה" ב"עלינו לשבח".

התרגום האנגלי אינו מתאמר להיות תרגום מלולי. אמנם, קטעים מן התנ"ך תורגמו באופן מלולי, ופה ושם ניתן גם תרגום מלולי לכמה תפלות. אלא על-פי-רוב לא השתדלנו "לתרגם" את התפלות מכל וכל. במקום תרגום נסינו לתאר את תוכן של התפלות ואת משמעותן כפי שמשמעויות אלו

מורגשות בלבו של יהודי בעת החדשה ובסביבה המערבית. הקונקרטיים הקלסית של החומר המסורתי במקומה מונחת - בנוסח העברי שבו משתמשים לצורך התפלה, ואילו לא תמיד הולמת קונקרטיים זו את בנין הלשון ואת דרכי המחשבה באנגלית.

This prayer-leaflet is primarily intended for a group of Hebrew Union College students who meet every sabbath afternoon for extra-curricular (noncredit) Torah study. It is fitting, therefore, that their weekly gatherings should begin with the Sabbath Minḥah Service; and it was for that purpose that this leaflet was compiled.

The service is conducted entirely in Hebrew and in the traditional *nusah*. We have omitted only the various repetitions as well as the prayer for the restoration of the sacrificial service. (But we have retained the place of Zion as the symbol of the messianic hope.) In the 'Alenu prayer, we have preferred a positive formulation of the "Election of Israel" to the traditional negative one.

The English translation does not claim to be literal. While a literal translation has been given of Scripture passages and of a few of the prayers, we have, in many cases, not attempted a "translation" at all. Instead of a translation, we have endeavored to describe the contents of the prayers and the meaning which they could have for the modern Jew in the Western world. The classical concreteness of the traditional material has been retained in the Hebrew text which is being used for worship. But it must be admitted that this concreteness does not always lend itself to literal translation when it comes to English sentence structure and ways of thought.

It was the late Frans Rosenzweig who stressed the "messianic" atmosphere of the Sabbath Afternoon Service. The Friday Evening Service deals with the belief in Creation.

פראנץ רוזנצווייג ז"ל הדגיש את האוירה "המשיחית" של "תפלת מנחה לשבת". כשם שתפלת ערבית לשבת מדברת על האמונה בבריאת העולם ("אתה קדשת"), וכשם שתפלת שחרית לשבת מדברת על האמונה בהתגלות האל ("ישמח משה"). כך מתרכזת בתפלת המנחה האמונה בימות-המשיח, היות ומדובר בה על "אתה אחד ושםך אחד", ז.א. ע"ד קיום הנבואה ש"ביום ההוא יהיה ה' אחד ושמו אחד". מיום השבת שבבל שבוע ושבע נודף ריחה של אותה תקופה שהיא "יום שכולו שבת ומנוחה לחיי העולמים".

תפקידה של חוברת זו הוא לעורר את הרגישות לריח זה בלבם של הצעירים המתכוננים להוראה בקרב יהדות ארצה"ב.

יום ד' באייר, תשכ"ו.

י.י.פ.

The Sabbath Morning Service speaks of Revelation. It is the Sabbath Afternoon Service in which the belief in Redemption is concentrated. Here, the central section of the 'Amida says: "Thou art One, and Thy Name Is One" - a clear reference to "that day" when, according to the Prophet, "the Lord shall be One, and His Name One." The weekly sabbath is meant to give us the flavor of that age which will be "a day that is altogether sabbath and rest in the life of the world to come." It is the task of this leaflet to arouse appreciation of that "flavor" among those who are preparing themselves for rabbinical leadership in American Judaism.

Iyyar 4th, 5726.

J.J.P.